
NUMU TEKWARUHA NOMINEEKATU NEWSLETTER

April-May-June 2010

Vol. #12 Issue #2

The Comanche Language & Cultural Preservation Committee

1375 N.E. Cline Road, Elgin OK 73538-3086

www.comanchelanguage.org fax: 1-580-492-5126 e-mail: clcpc@comanchelanguage.org

Editor: Barbara Goodin

“Letter From The President”

Numunuu ise taasuu taa Numu
Tekwaru?ha Nominetinuu.

Situtsi Tubitsi Numu Nai?tu u
watsiku, kewainahai suku usuu tubitsi
Numu wa?ipuu. Ise taa Numu
Tekwaru?a tsaaku naka supanaitu,
tsaaku suabaitu, ise taasuu taa Numu
Pu?e tsaaku ma suabaitu. Hina tanu
hani?hutui?

The Comanche Nation has lost
another national treasure, a non-
renewable resource of our Comanche
language and traditions. Marie
Haumpy. Below is a quote I made for
the opening of the Comanche National
Museum:

“It is said that a language lives in the
hearts and minds of the speakers of that
language.”

Since becoming an advocate for the
Comanche language, I have had the
honor and privilege of studying under
the knowledge and expertise of many of
our speakers. Some of them being:
Lucille McClung, Vincent Martinez,
Margaret Poahway, Carney Saupitty Sr.,
Marie Haumpy, Albert Nahquaddy, Edith
Gordorn, Rosalie Attocknie, Ray Niedo
and Marie Parton, just to name a few.

As you look at the list of names,
count how many of them have gone on?
Now! Answer this question – Is our

language a living language? I say that
our language is an endangered
language. What are we to do?

If we are truly dedicated to continue
our customs, and to preserving and
protecting them, and if we are going to
make these statements, why is it we are
not using our language? Where is that
abounding pride? Where is that
dedication to continue our traditions?

Hina tanu hani?hutui ?

Ura
Ron Red Elk

IN MEMORY

Gloria Marie Haumpy

1929-2010

Another Comanche Treasure is gone
with the passing of Gloria Marie
Haumpy. She was a fluent speaker of
our language and worked closely with
the Comanche Language Committee
(C.L.C.P.C.) in developing material that
we now distribute to tribal members.

At age 80, she was born May 11,
1929, and died March 12, 2010. She is
survived by one daughter and six sons:
Clorandia Tsatoke, Rudy Yokesuite, and
Glen Heminokeky Jr., all of Apache;
Donnell, OKC; Larry, Shawnee; and
Lloyd Heminokeky Jr., Cyril; and
Gregory Haumpy Jr., Lawton. She is
also survived by many grandchildren,

great grandchildren and great-great grandchildren.

Her legacy will live on, not only with her family, but in the work she did with the Comanche Language Committee, NAGPRA and the Comanche Princess Sorority. She worked with her granddaughter, Pamela Satepauhoodle, teaching our language at the Comanche Nation College and taught many classes throughout Comanche Country through the years.

The Comanche Language Committee has honored Marie several times through the years for her work with the language that she loved, with the most recent honor in December 2009, where she was given an award as a True Comanche Treasure.

The family designed a memorial card with a touching poem and many pictures of our friend through her lifetime. We will miss her.

UPCOMING EVENTS

May 8th: 1:00-4:00 p.m. The CLCPC will host a Comanche hymn singing at the Comanche Visitor’s Center in Lawton. We welcome new singers and those who would like to learn to sing our hymns. We especially want to invite our Comanche children who will carry the tradition of our hymns into the future. The Comanche Song Book and accompanying CDs will be available, and the songs will be sung according to the numbers in the book, to help the new learners. We invite everyone who wants to learn the hymns, and those who love to sing the hymns, to come and join us. For more information call 492-5126.

May 15th: 10:00-2:00 Genealogy Workshop, Comanche Visitor’s Center, south of the Comanche Nation Casino in Lawton. Rosemary Chibitty, Wahnee Clark and Barbara Goodin will be present to help Comanche people trace their family history. This workshop is for tribal members who know the name of their ancestor who was an original allottee. This is not for those who “think” they might be Comanche.

You may come at any time during the specified hours, and each person will be given individual help.

For more information call 492-5126.

Second Saturday of each Month: Language classes are held at the Lawton Public Library’s Board Room from 1:00–3:00. This class continues the community classes begun in March of 2009, and is a more advanced class for those wanting to learn about sentences and sentence structure.

We will schedule more beginner’s classes in the Fall and will announce dates and times in this newsletter and the Comanche Nation Newspaper. For more information call 492-5126.

CLCPC MOTTO

SoobesꞮ

NꞮmꞮnꞮꞮ sꞮmꞮoyetꞮ nꞮmꞮ niwꞮnꞮ?etꞮ.

Ɪkitsi nꞮmꞮ tꞮasꞮ nꞮmꞮniwꞮnꞮꞮhutui.

ꞮbꞮnitu tꞮasꞮ NꞮmꞮniwꞮꞮhutuinꞮꞮ.

Carney Saupitty Sr.

Translation:

A long time ago we spoke Comanche.

Today we speak Comanche.

We will speak Comanche forever.

Geneva Navarro

COMANCHE LANGUAGE CDs and DVDs

Over the years, the CLCPC has accumulated quite a few VHS and home movie tapes, in addition to many, many audio cassettes, from various activities. With help from the Language Immersion office at the Complex, we were able to transfer the movies into a DVD format, and we transferred the audio cassettes to CDs ourselves. We offer the CDs and DVDs to enrolled tribal members at no cost. We have listed the CDs and DVDs with an identification number and ask you order using that number. Our guidelines are:

- You must be an enrolled tribal member and provide your CDIB when requesting a CD or DVD.
- Requests can be made by e-mail (clcpc@comanchelanguage.org), regular mail (CLCPC, 1375 N.E. Cline Road, Elgin OK 73538) or by phone (580-492-5126).
- We will limit requests to five (5) per person, but you may place another request in three or four weeks.

Please keep in mind that we are not professional movie or audio makers.

COMANCHE LANGUAGE CDs:

1. 1948 Indians For Indians Radio Show
2. Baldwin Parker Jr. & Maddischi singing Comanche Hymns, 1988 (10:33)
3. Bible Message in Comanche, and Comanche Hymns (38:29)
4. C.L.C.P.C. Motto in Comanche & English, Spoken by Geneva Navarro (2:36)
5. Carlton Hoahway: Comanche Hymns, Side A (46 min)
6. Carlton Hoahway: Comanche Hymns, Side B (47 min)
7. Carney Saupitty Sr., Flag Song, Scalp & Victory songs, flute, etc. 1999 (17 min)
8. Carney Saupitty Sr. Stories (28:24)
9. Carney Saupitty Sr. "Traditional Comanche Songs & teaching new drummers 1
10. Carney Saupitty Sr. "Traditional Songs and New drummers, 6-21-99 II (23:08)
11. Comanche Bible Message & Hymns (27:58)
12. Comanche Children's Songs sung by Geneva Navarro (12:13)
13. Comanche Hymns, 1999 (62:21)
14. Comanche Hymns: Billy Wermy – side A (31:23)
15. Comanche Hymns: Billy Wermy – side B (31:25)
16. Comanche Hymns sung by Jessie & Taylor Noyabad, May 16, 1961 (15:41)
17. Comanche Hymns from Conange I (38 min)
18. Comanche Hymns from Conange II (27 min)
19. Comanche Hymns recorded in Walters, with Hoahwahs, Cables & Atauvich singing, 1980, side A, from Delores Sumner Collection (46:59)
20. Comanche Hymns: Nauni Group, 1993 (52:00)
21. Comanche Hymns at Pete Coffey Church, 10-22-1991, side A (46:56)
22. Comanche Hymns at Pete Coffey Church, 10-22-1991, side B (42:02)
23. Comanche Hymns at Post Oak, led by Mark Wauahdooah, 1997 (25 min)
24. Comanche Hymns & Soldier Creek Singers, 3-16-2002 – Chappabitty Collection
25. Comanche Hymns & Comanche Lessons from Canonge Reel to Reel (35 min.)
26. Comanche Lessons from Canonge Reel to Reel (41:44)
27. Comanche Peyote Songs Vol. II

28. Comanche Sermon, Hymns & Shoshone Sermon (20:46)
29. Comanche Stories & Songs (29 min)
30. Comanche Hymns by various people-A (46:56)
31. Comanche Hymns by various people-B (46:58)
32. Comanche Words & Translation (32:31)
33. Conversational Phrases & Comanche Expressions – Ron Red Elk (35:28)
34. Deyo Church 1947-1950 –A (47:08)
35. Deyo Church 1947-1950 –B (46:35)
36. Dove Song by Ray Nieto (5:05)
37. Fort Hall Round Table Discussion (54:15)
38. Graveside Song by Billy Wermey (1:20)
39. Hand Game Songs (14 min.)
40. Hand Game Songs from Geneva Navarro Collection, 1968 (30:33)
41. Hand Game Songs sung by Ester Tate, narrated by Geneva Navarro, 1977 (30:54)
42. Hand Game Songs from 1987 – side A from Geneva Navarro Collection (31:30)
43. Hand Game Songs from 1987 – side B from Geneva Navarro Collection (31:27)
44. Happy Birthday, Little Yellow Bird & The Lord's Prayer (10:57)
45. Harry Wauahdooah: Hymns 1969 (57 min)
46. Kiowa Flag Song, War Mothers Song and Round Dance Songs (31:13)
47. Lannan: Parton & Wauahdooah (21:19)
48. Lannan: Saupitty & Red Elk (7:10)
49. Lannan: Nieto & Goodin, Part 1 (42:54)
50. Lannan: Nieto & Goodin, Part 2 (43:57)
51. Mark Wauahdooah: Hymns (23 min)
52. Numbers, Relatives, Colors (12:10)
53. Pearl Ware Group: Hymns (30:30)
54. Peyote Songs
55. Photographs-Shoshone Reunion 2008
56. Prayer in Comanche & few Hymns (3:26)
57. Ray Nieto Stories, 1999; Hammond Motah Story; Ten Bears Story; Wichita Mountains Story; Navajo Mountains Story (25:45)
58. Ray Nieto, more Stories (55:33)
59. Ray Nieto: Flash Cards, Words and meaning of words (20:32)
60. Reaves Nahwooks: 20 Hymns (37:51)
61. Round Dance, War Dance & Hand Game Songs (46:21)
62. Rusty Wahkinney teaching Comanche Hymns in Walters – side A (46:50)
63. Rusty Wahkinney teaching Comanche Hymns in Walters – side B (46:53)
64. Rusty Wahkinney teaching Comanche Hymns in Cyril – side A (46:48)
65. Rusty Wahkinney teaching Comanche Hymns at Elder Center – side B (46:51)
66. Shorty Cable singing Comanche Hymns (46:32)
67. Shorty Cable singing Comanche Hymns & Group Singing in Walters – side A
68. Shorty Cable singing Comanche Hymns & Group Singing in Walters – side B
69. Shorty Cable singing from Canonge's Hymnal, recorded by Ed Wapp (20:09)
70. Shoshone & Paiute Circle Dance (26:23)
71. Storm Song & Stories by Ray Nieto (8:10)
72. Ten Bears speech – Reaves Nahwooks (10:46)

73. The Grasshopper Story from 1958, told by Ronald Red Elk (6:25)
74. Tommy Wahnee stories – side A (30:42)
75. Tommy Wahnee stories – side B (30:38)
76. Uncataloged Hymns – side A (46 min)
77. Uncataloged Hymns – side B (47 min)
78. Virginia Saupitty – 2 Hymns, '49 song (4:37)
79. Kiowa and Comanche Hymns (40:20) – Bosin Collection
80. Four Comanche Christmas Songs with English translation
81. Comanche Picture Dictionary CD
82. Comanche Flash Cards CD

COMANCHE LANGUAGE DVDs:

301. Adobe Walls, Texas, Trip, 1998
302. ANA Language Program, "Our Kids" 1998; Cache & Walter Communities
303. Buffalo Butchered, Complex 4-3-04
304. Cache Pre-School Take Home Tape; Edgar Monetathchi, Hazel Palmer, June Tahpay, Albert Nahquaddy, Sam DeVenney, Lucille McClung, Leonard Riddles
305. Comanche Code Talkers Monument Dedication, 2003
306. Comanche Cultural Series, 1999; Story Telling & Hymn Singing
307. Comanche Cultural Series, 1999; Brush Dance (Lucille McClung)
308. Comanche Cultural Series, 1999; Story Telling & Hymn Singing
309. Comanche Cultural Series, 1999; Peyote (Rosalie Attocknie & Ray Niedo)
310. Comanche Cultural Series, 1999; Hand Games (Attocknie & Tahhahwah)
311. Comanche Dictionary Meeting, 1997
312. Comanche Dictionary Meeting, September 2, 2001
313. Comanche Family History Day, 1993; Lawton Public Library
314. Comanche Homecoming, Walters 1993
315. Comanche Hymn Singing, 1991, at Pete Coffey Church, Cache
316. Comanche Hymn Singing, 2001, with Rusty Wahkinney
317. Comanche Language Cards, 1994, with Ronald & Roderick Red Elk
318. Comanche Language Children's DVD with colors, numbers, etc. (12 mins)
319. TaiPiah Park Pow-Wow, 1989
320. Comanche Language Phrases DVD #1
321. Comanche Language Pronouns DVD #2 with Vincent Martinez Prayer
322. Comanche Language Sounds and Spelling System DVD #3
323. Comanche Language DVD #4 "At Home" with Marie Haumpy, Edith Kassanavoid Gordon, Betty Pete, Billie Kreger and Patti & ErminaJane Iruagus.
324. Comanche Language Conference #1, 2005
325. Comanche Language Conference #2, 2005
326. Comanche Language Conference #3, 2005
327. Comanche Language Conference, 1998; Stories by Carney Saupitty
328. Comanche Language Conference, 1998; Comanche History (Ava Doty) a.m.
329. Comanche Language Conference, 1998; Comanche History (Ava Doty) p.m.
330. Comanche Language Conference, 1998; Culture & Traditions (C. Nahwooksy)
331. Comanche Language Conference, 1998; Language & Words (Niedo & McClung)
332. Comanche Language Conference, 1998; Comanche Traditions (Josephine Wapp)

333. Comanche Language Conference, 1998; Songs, Hymns & Prayers (R Nahwooks)
334. Comanche Language Week-end #1, 1994; Fort Sill Indian School
335. Comanche Language Week-end #2, 1994; Fort Sill Indian School
336. Comanche Language Week-end #3, 1994; Fort Sill Indian School
337. Comanche Language Week-end #4, 1994; Fort Sill Indian School
338. Comanche Language Week-end #5, 1994; Fort Sill Indian School
339. Comanche Language Week-end #6, 1994; Fort Sill Indian School
340. Comanche Nation Fair Parades, 1993, 1994; and Language Contest (Forrest Kassanavoid)
341. Comanche Nation Fair Parade, 2002
342. Comanche Nation Fair Parade, 2003
343. Comanche Peak, Granbury TX, 1999
344. Comanche Pre-School, Apache, 1995
345. Comanche Only Session #1, Feb. 6, 2004
346. Comanche Only Session #2, June 4, 2004
347. Comanche War Trails; Presentation given by John Yates, 2005
348. Walters Summer Camp, 1997
349. Little Washita Summer Camp, 1997
350. Family Histories 2001-2002; Lucille McClung & Margaret Poahway
351. KCA Family History Day, 1992
352. Lannan M-A Training, 1st & 2nd day; Vo-Tech, Lawton, 1998
353. Lannan M-A Training, Jan 24-25, 1998
354. Lannan M-A Training, Jan 25, 1998
355. Lannan M-A Project, 1999; Carney Saupitty Sr and Ronald Red Elk team
356. Lannan Final Evaluation, August 2000
357. Texas Museum Presentation, 1999; Flute Playing & Dance Exhibition
358. Learning To Speak Comanche Family Dinner 2006
359. Lord's Prayer read by Kellie Moser 2004
360. Learning To Speak Comanche Family Dinner 2007
361. Memorial Day, 2002
362. Memorial Day with CIVA, May 31, 2004
363. Niedo, Ray with Billie Kreger "Talking about Trees and Plants"
364. Numunuu Tureetu Field Trip, 2003; Youth Language Fair
365. Otipoby Cemetery, 1988; Burial of Primitive Child and Memorial Day
366. Paint Rock TX presentation, 199? by Kay Campbell
367. Shoshone Reunion 2008
368. Numu Kahni DVD with Edgar Monetathchi, June Tahpay, Albert Nahquaddy, Sam DeVenney, Lucille McClung, Leonard Riddles
369. Preston OK Language Conference, 1997
370. Preston OK Language Conference, 2000
371. Red Elk, Ronald & Roderick, 1994; Speaking at Naperville IL
372. Riddles, Leonard & Rowell; Two Visions of Native American Art
373. Santa Anna TX Story Telling, 2001 & Comanche Classes with Edgar Monetathchi & Marie Haumpy
374. Shoshone Nations Reunion, 2000; Fort Hall, Nevada
375. Shoshone Nations Reunion 2002

376. Shoshone Nations Reunion 2004; Elko NV
377. Shoshone Nations Reunion, 2006; Dance Demonstrations
378. Shoshone Nations Reunion, 2006; Teepee Contest
379. Shoshone Nations Reunion, 2006; Giveaway & Demonstrations
380. Shoshone Nations Reunion, 2006; Fashion Show
381. Shoshone Nations Reunion, 2006; Chairman's Feed / Giveaway
382. Shoshone Nations Reunion, 2006; Basket Weaving
383. Story Telling, CNF 1996 (Zona Suminski, Margaret Poahway, Ray Nieto, Lottie Quetone, Sandra Karty, Geneva Navarro and Edgar Monatathchi)
384. Story Telling, CNF 1999
385. Story Telling, CNF 2001 #1; Cheevers Coffey, Lonnie RaceHorse & Gary Watson
386. Story Telling, CNF 2001 #2; Geneva Navarro
387. Story Telling, Elderly Center #1, 1990 (Virgin Tahchawwickah, Lizzie Poemoceah, Isabel Pekah, Ned Timbo and Lucille McClung)
388. Story Telling, Elderly Center #2, 1990 (Lucille McClung, Tommy Wahnee, Robert Coffey, Inez Motah, Grace Keeler, Ray Nieto and Tommy Wahnee again)
389. Summer Camp Training #1, 1997
390. Summer Camp Training #2, 1997
391. Summer Camp Training #4, 1997
392. Summer Camp Training #5, 1997
393. Summer Camp, 1998
394. Summer Camp, 2004, Comanche Nation College; with Ronald Red Elk and Carney Sauppitty Sr.
395. Comanche Monument Dedication, Wichita Falls TX, October 4, 2003

BEGINNER'S PACKETS

Please Note: Some of the above mentioned CDs and DVDs are included when we send out the Beginner's Packet. Beginner's Packets were developed for the "Learning To Speak Comanche" special project that was implemented in 2005 through 2009.

Beginner's Packets are offered at no charge to enrolled tribal members (you must provide CDIB) who would like to begin the process of learning our language. It is a self-teaching process where only YOU determine the amount of your success.

The Packets include:

- a Comanche Dictionary with English to Comanche translation;
- a 25 minute DVD that teaches the vowel sounds and spelling system (#322);
- a Picture Dictionary booklet;
- a CD of all the words that appear in the Picture Dictionary (#81);
- a set of three Flash Cards; and
- a CD that says all of the words on the Flash Cards (#82).

The most important item we send out in the packet is the 25 minute Sounds and Spelling DVD. If you will watch the DVD over and over again until you have those sounds memorized it will help you tremendously when you pronounce the written Comanche word.

You may order the Packet by e-mail: clcpc@comanchelanguage.org; by writing CLCPC, 1375 N.E. Cline Road, Elgin OK 73538; or phone 580-492-5126.